



Althanský palác
Hotel

* * *

Althanský palác

Althanský palác je pozoruhodnou památnou budovou města Znojma. Byl vystavěn roku 1607 na místě tří městských domů a patřil Althanům, šlechtickému rodu v jehož držení byl i vranovský zámek.

Umělecky hodnotná fasáda z 2. poloviny 17. století je členěna vysokým řádem korintských pilastrů zakončeným atikou, střed tvoří sloupkový portál s balkónem, nad nímž je umístěn hrabčí erb rodu Althanů.

Za švédských válek (v zimě 1631/32) přebýval v tomto domě Albrecht z Valdštejna, který ve Znojmě naverboval šedesátitisícovou armádu a vyjednával z paláce s císařem Ferdinandem II. o kořisti z podmaněných území. Císař, postrašen neúspěchy na bojištích třicetileté války jmenoval nakonec vévodu generalissimem svých armád. Říká se, že na střeše paláce dal pověřivý Valdštejn zřídit astrologickou observatoř a italský hvězdopravec Senni se pokoušel vyčíst z hvězd jeho osud.

Za svého působení ve Znojmě vydal Valdštejn také dva patenty.

Roku 1723 se při návratu z pražské korunovace ubytoval v paláci císař Karel VI. Při příležitosti oslavy korunovace a jmenin císařovny Alžběty byla ve Znojmě poprvé uvedena opera Svornost planet od Ant. Calgare (Libreto napsal dvorní básník Pariati). Před Althanský palác tehdy přijely dva nazdobené vozy, které sloužily jako jeviště.

Od poloviny 19. století bylo v paláci zřízeno okresní hejtmanství.

Do 60. let 20. století v paláci sídlily okresní úřady. Až do roku 2001 pak palác chátral. V současné době je palác v soukromých rukách. V průběhu let 2001-2006 proběhla nákladná rekonstrukce objektu za zachování původních technologií a historického rázu budovy. Na podzim roku 2006 byla v paláci slavnostně otevřena luxusní restaurace. Slavnostní otevření hotelu se konalo na podzim roku 2007.

The Althann palace

The Althann palace is a significant monumental building in the centre of Znojmo city. The palace was built around 1607 on the site of three former town houses and belonged to the Althanns, noble family, who also owned Vranov Castle.

Artistically valuable facade from the second half of the 17th century is divided by high Corinthian pilasters crowned with attic. The entrance is enframed with the portico portal. Over the balcony with balustrade is positioned the coat of arms of the Althann family.

During the Swedish wars (in winter 1631/32) a famous army-leader Duke Albrecht von Wallenstein stayed in this house. This nobleman managed to recruit military force numbering almost sixty thousand soldiers in Znojmo and negotiated from the palace with the emperor Ferdinand II. about plundering the conquered territories. The Emperor frightened of the miscarriages during the thirty years' war, appointed Albrecht Generalissimo of the imperial troops.

It is said that superstitious Wallenstein built astrological observatory on the roof of the palace and well-known astrologer Senni tried to tell there aristocrat's destiny from the stars.

Wallenstein issued two important patents during his stay in Znojmo.

In 1723 the emperor Charles IV. stayed at the palace and watched from there a performance of the opera La Concordia de Pianeti from Antonio Caldara staged (libretto Pietro Pariati) on the square on the occasion of his coronation in Prague and the name-day of the empress Elisabeth. Two decorated carriages were used as a stage.

The region's captaincy office was located there from the 18th century on.

The district authorities had their seat here till 1960s. It had been dilapidated till 2001.

The palace is currently privately owned. Through the years 2001 - 2006 an elaborate reconstruction using original technologies and keeping historical character of the palace took place. In autumn 2006 an inauguration of luxurious restaurant came off. Gala opening of the hotel took place in autumn 2007.

Althan Palast

Der Althan Palast ist ein besonderes und denkwürdiges Gebäude der Stadt Znojmo/Znaim. Er wurde im Jahre 1607 auf der Stelle von drei gotischen Stadthäuser aufgebaut und gehörte der Familie Althan. Dies war eine reiche Adelsfamilie, in deren Besitz z.B. auch das Schloss in Vranov/Fraun gehörte.

Die Architektur des Hochbarocks kommt vor allem an der Stirnseite des Palastes, die aus der Mitte des 17. Jahrhunderts stammt zum Ausdruck. Diese ist mit einer Attika vollendet und durch zahlreiche Wandpilaster mit korinthischen Köpfen verziert. Die Mitte der architektonisch wertvollen Fassade bilden Balkon und Portal mit Säulen, über denen sich das Grafwappen der Althanen befindet. Der Balkon ist mit einer Brüstung versehen.

Während der schwedischen Kriege (im Winter 1631/32) übernachtete in diesem Palast Albrecht von Waldstein, der in Znojmo sein Heer mit der Stärke von 60.000 Mann werbte, dessen Militärlager sich auf dem naheliegenden Kuhberg

ausbreitete. Von hier aus führte er auch seine Verhandlungen mit dem Kaiser Ferdinand II. Der, verängstigt von Niederlagen der eigenen Armeen auf den Schlachtfeldern des Dreißigjährigen Krieges, nannte den Herzog von Frýdlant zum Generalissimus des kaiserlichen Heeres.

Auf dem Dach des Palastes hat sich der abergläubige Waldstein ein eigenes astrologisches Observatorium errichten lassen und so konnte der italienische Astrologe Seni sein Schicksal in den Sternen lesen. Während seines Aufenthalts in Znojmo erließ Albrecht von Waldstein angeblich auch zwei Patenturkunden.

Im Jahre 1723 fand hier König Karl VI. auf dem Rückweg von der Prager Krönungsreise die Unterkunft. Anlässlich seines Aufenthalts in der Stadt wurde in Znojmo zum erstenmal die Oper „Eintracht der Planeten“ von Antonio Calgari aufgeführt. (Das Libretto schrieb der Hofdichter Pariati.) Vor den Althan-Palast trafen damals angeblich zwei geschmückte Wagen ein, die den Sängern als Bühne dienten.

Seit Mitte des 19. Jahrhunderts wurde das Gebäude zum Sitz der Bezirkshauptmannschaft, zu den Zeiten der Ersten Tschechoslowakischen Republik (1918-1938) zum Sitz des Bezirksamts und vom zweiten Weltkrieg bis zu den 60er Jahren diente es verschiedenen Institutionen der Stadt. Das Gebäude verkam dann über mehrere Jahre. Heute ist der Althan-Palast privater Besitz. Die heutige Gestalt bekam der Palast während einer langen Restaurierung, bei der die ursprünglichen Technologien zur Anwendung kamen und der historische Charakter des Gebäudes erhalten blieb. Im Herbst 2006 wurde in dem Palast ein luxuriöses Restaurant eröffnet. Eine feierliche Eröffnung des Hotels fand dann im Herbst 2007 statt.



Objev nového jídla znamená pro štěstí člověka víc než objev hvězdy
discovery of a new meal for man means more than the discovery of a star
Die Entdeckung eines neuen Gerichtes heißt für den Menschen mehr
als die Entdeckung eines Sterns

Člověk se pozná podle toho, co jí...
Tell me what you eat, and I shall tell you who you are...
Sag mir was Du isst, und ich sage Dir, was Du bist...

Romantická večeře v Císařském apartmá

Romantic dinner in Imperial Suite

*Chcete prožít romantický večer ve dvou, nebo Vašemu blízkému udělat radost příjemným zážitkem?
Dopřejte si naši nabídku soukromé večeře v jedinečném prostředí Císařského apartmá v Althanském paláci.
Vybrat si můžete z následujících dvou menu*

*Would you like to spend a romantic evening or to favour your near and dear with pleasant experience?
You could enjoy our offer of private dinner in lovely atmosphere of the Imperial Suite in the Althann Palace.
You can choose from the following set meals:*

Menu 1

*Závitek z uzeného lososa s bylinkovým sýrem, pečená bageta
Krém z babiččiny zahrádky
Kuřecí steak v ořechovo-medové krustě, zámecké brambory
Vepřová panenka marinovaná v pomerančích, dušená rýže s pršutem
Karamelová touha*

*Smoked salmon fillet with herb cheese, baked baguette
Cream soup "from granny's garden"
Chicken steak in honey-nut batter, chateau potatoes
Pork tenderloin marinated in oranges, stewed rice with prsut (prosciutto)
Caramel desire*

Menu 2

*Trhaný zelený salát s pršutem a medovo-hořčičnou omáčkou
Banánová polévka s parmezánem
Kachní prsa s ananasovým chutney, divokou rýží
Grilovaný losos na červeném víně, rozmarýnová kaše z brambor
Albertův štrúdl s lesním ovocem a vanilkovým šodó*

*Green salad with prsut (prosciutto) and honey-mustard sauce
Banana soup with parmesan cheese
Duck breast with pineapple chutney, wild rice
Grilled salmon on red wine, rosemary potato purée
Albert's strudel with forest fruit and vanilla blancmange (cream)*

*Cena 2550 Kč zahrnuje:
Pětichodové menu pro 2 osoby
1 láhev sektu
1 láhev přívlaskového vína
Privátní obsluhu
Romantickou výzdobu*

*Rate of CZK 2,550 includes:
Five-course menu
1 bottle of sparkling wine
1 bottle of vintage wine
private service
romantic decoration*

Rezervace romantické večeře nutná 24h předem. Bližší informace Vám rádi poskytneme v hotelové recepci.

Our romantic dinner could be also a part of your two-day romantic package that includes accommodation in luxurious Imperial Suite and other complementary services.

We will be glad to provide you with additional information at our reception desk. The romantic dinner must be booked at least 24 hours in advance.

MENU

„Vhodný aperitiv je moudrým začátkem příjemného hodování!“

.....jako aperitiv doporučujeme althanskou medovinu,
Martini, Campari, Becherovku, slivovici.....

"Right aperitif is a wise opening of a pleasant feast!"

.....we recommend Althann Mead as an aperitif,
Martini, Campari, Becherovka, Slivovitz.....

„Passender Aperitif ist ein kluger Anfang eines gemütlichen Schmauses!“

.....als Aperitif empfehlen wir den hausgemachten Honigbrand, Martini,
Campari, Becher Bitter, Sliwowitz.....

.....předkrmy

.....Appetizers

.....Vorspeisen

010	100g	Limetový tatar z lososa s křupavou bagetou <i>Salmon tartar with lime, baguette</i> <i>Lachs-Tartar mit Limetten, Baguette</i>	99,-
012	100g	Mozarella na ledovém salátu s cherry rajčaty pokapané medovo-hořčičnou zálivkou <i>Mozarella on Iceberg lettuce with cherry tomatoes</i> <i>Mozarella mit Eissalat und Cherrytomaten</i>	75,-
013	70g	Uzený losos s bylinkovým máslem <i>Smoked salmon with herb butter</i> <i>Räucherlachs mit Kräuterbutter</i>	89,-
014	70g	Medový meloun v parmské šunce <i>Melon in Parma ham (Prosciutto di Parma)</i> <i>Melone mit Parmaschinken</i>	85,-
016	150g	Plátky uzené krkovice a vepřového boku s herkulesem <i>Townsmen's plate (smoked neck and flank, salami „Herkules“)</i> <i>Stadtbürgerteller (geräuchertes Bauchfleisch und geräucherter Kamm, Herkules)</i>	69,-
017	150g	Sýrová variace k vínu <i>Cheese variation to wine</i> <i>Käsevariation zum Wein</i>	75,-
018	200g	Rychtářova mísa (uzený sýr, hermelín, uzený bok a krkovice) <i>Bailiff's dish (smoked cheese, white mould cheese (Camembert type cheese), smoked neck and flank)</i> <i>Dorfrichters Schüssel (Selchkäse, Weißschimmelkäse, geräuchertes Bauchfleisch und geräucherter Kamm)</i>	89,-

- | | | | |
|-----|-----|--|------|
| 019 | 70g | Hovězí carpaccio sypané rucolou a hoblinami parmezánu, prokapané citrónem
<i>Beef carpaccio with parmigiano and lettuce</i>
<i>Carpaccio (Rindfleisch) mit Parmesankäse</i> | 99,- |
| 020 | 70g | Salát s plátky parmské šunky a medovo-hořčičnou zálivkou
<i>Lettuce with Parma ham (Prosciutto di Parma) with honey and mustard dressing</i>
<i>Salat mit Parmaschinken (Honig- und Senfsauce)</i> | 89,- |

.....polévky

.....Soups

.....Suppen

- | | | | |
|-----|-------|---|------|
| 020 | 0,33l | Hovězí vývar s játrovými knedlíčky a nudlemi
<i>Beef buillon with liver dumplings and noodles</i>
<i>Rindfleischbrühe mit Leberknödeln und Nudeln</i> | 30,- |
| 021 | 0,33l | Česneková polévka se šunkou, sýrem a opečeným chlebem
<i>Garlic soup with ham, cheese and toasted bread</i>
<i>Knoblauchsuppe mit Schinken, Käse und Röstbrot</i> | 30,- |
| 022 | 0,33l | Krémová žampionová
<i>Creamy champignon soup</i>
<i>Cremige Champignonsuppe</i> | 39,- |



oblíbené speciality Althanského paláce
favourite specialities of the Althann palace
Lieblingsspezialitäten des Althan Palastes

.....špízy servírované na speciálních stojanech

.....meat needles on special stands

.....Spieße auf speziellen Ständern serviert

Speciality

- | | | | |
|-----|------|---|-------|
| 030 | 200g | Špíz protýkaný kuřecím masem, citrónem a olivami
<i>Chicken needle with lemon and olives</i>
<i>Spieße mit Hühnerfleisch, Zitron und Oliven</i> | 159,- |
| 031 | 300g | Špíz protýkaný kousky hovězí svíčkové, vepřovým a kuřecím masem, proložené anglickou slaninou
<i>Needle with beef sirloin, pork, chicken and bacon</i>
<i>Spieße mit Lendenbraten vom Rind, Schwein- und Hühnerfleisch, Speck</i> | 199,- |
| 032 | Ke | špízům doporučujeme doobjednat přílohový talíř
(kozí rohy, okurek, cibulky, hořčice, kečup)
<i>We recommend a side dish plate (pickled peppers, pickled gherkins, pickled onions, mustard, ketchup)</i>
<i>Zu allen Spießen empfehlen wir einen Beilageteller nachzubestellen (eingemachte Paprika, Gurken, Zwiebeln, Senf, Ketchup)</i> | 30,- |

.....servírované na pánvích

.....served in pans

.....auf den Pfannen serviert

Speciality

- 050 200g Nudličky z kuřecího masa, doplněné o cibuli, chřest, žampiony a hrášek provoněné
česnekem a provensálskýma bylinkami, zakápnuté červeným vínem 169,-
Chicken pieces with onion, garlic, asparagus, champignons, pea, olives,
provençal herbs and red wine
Hühnerfleisch Streifen mit Zwiebel, Knoblauch, Spargel, Champignons,
Erbsen, Oliven, Provence-Kräuter, Rotwein
- 052 200g Kuřecí kousky doplněné o šunku a brokolici s jemnou sýrovo-smetanovou omáčkou 155,-
Chicken pieces with ham, champignons, broccoli, melted cheese and cream
Hühnerfleisch Streifen mit Schinken, Champignons, Broccoli, Schmelzkäse, Sahne
- 053 200g Kousky z hovězí svíčkové restované na slanině, mrkvi a cibuli,
ovoněné tymiánem a červeným vínem 229,-
Beef sirloin pieces with onion, bacon, carrot, thyme, black pepper and red wine
Lendenbraten vom Rind mit Zwiebel, Speck, Karotten, Thymian, Pfeffer, Rotwein

.....servírované v kotlíku

.....served in kettle

.....im kleinen Kessel serviert

Speciality

- 070 200g Nudličky z vepřové kotlety, restované na cibuli a žampionech,
provoněných domácí slaninou 169,-
Pork chop pieces with onion, mushroom and bacon
Schweinskotelett mit Gemüse, Ananas, Erdnüsse, Weißwein, Reis
- 071 200g Směs z hovězí svíčkové doplněná o kostičky brambor a červené fazole
to vše provoněné chilli a sypané sýrem 229,-
Beef sirloin pieces with pepper, onions, tomatoes, potato, beans,
tomato sauce, chilli and cheese
Lendenbraten vom Rind, Paprika, Zwiebel, Tomaten, Kartoffeln,
Bohnen, Tomatenmark, Chili, Käse
- 072 200g Polévka Halaszslé s kousky ryby, cibule, papriky a rajčete 99,-
Halaszslé soup with fish, onion, pepper, carrot and tomato
Halaszslé Suppe (Fische, Zwiebel, Paprika, Karotten, Tomaten)

.....servírované na horkém kameni

.....served on the hot stone

.....auf einem heißen Stein serviert

Speciality

- 081 250g Steak z vepřové krkovice se slaninou a vejcem 209,-
Marinated pork neck with bacon and egg
Mariniertes Halsstück mit Speck und Spiegelei

082	200g	Steak z hovězí svíčkové (hovězí svíčková propečená dle Vašeho přání) <i>Beef sirloin steak done according to your wish (rare, medium, well-done)</i> <i>Lendenbraten vom Rind nach Ihrem Wunsch durchgebraten</i>	279,-
083	400g	Double steak z hovězí svíčkové (hovězí svíčková propečená dle Vašeho přání, vhodné i pro dvě osoby) <i>Double beef sirloin steak done according to your wish, suitable also for two persons</i> <i>Lendenbraten vom Rind nach Ihrem Wunsch durchgebraten, auch für 2 Personen</i>	489,-
084	600g	Variace úhoře, norského lososa a žlutoploutvého tuňáka na lůžku z grilované zeleniny, doplněné o bylinkové máslo <i>Fish mix - eel, salmon, tuna, grilled vegetables, suitable also for two persons</i> <i>Fischmischung(Aal, Lachs, Thunfisch, gegrilltes Gemüse, auch für zwei Personen)</i>	375,-
085	200g	Steak ze žlutoploutvého tuňáka <i>Tuna steak</i> <i>Thunfisch Steak</i>	189,-

Kulinářský tip:

Culinary tip / Tipp für Feinschmecker:

171		Grilovaná zelenina <i>Grilled vegetables</i> <i>Gegrilltes Gemüse</i>	45,-
086	200g	Restované fazolky provoněné česnekem a slaninou <i>Roasted green beans</i> <i>Geröstete grüne Bohnen</i>	45,-

.....dary řek a moří

.....seafood and freshwater fish
.....Fluss- und Meeresfrüchte

099	/porce mohou být u ryb trochu větší, za 1dkg navíc účtujeme 5,-Kč/ <i>/weight of fish can differ, we charge CZK 5, - for extra 10g/</i> <i>/die Portionen dürfen beim Fisch etwas größer sein, für 100g über das angegebene Gewicht wird Ihnen 5,-K€ zusätzlich berechnet/</i>		
090	200g	Steak z norského lososa, ovoněný bazalkou na redukci z červeného vína <i>Salmon fillet on red wine (salmon, basil, wine)</i> <i>Lachsfilet auf Rotwein</i>	169,-
091	200g	Pstruh na roštu s bylinkovým máslem <i>Trout on grill with herb butter</i> <i>Forelle mit Kräuterbutter auf dem Rost zubereitet</i>	129,-
092	200g	Úhoř na másle <i>Eel on butter</i> <i>Aal auf Butter</i>	135,-

094	200g	Grilované tygří krevety s anasovo-chilli omáčkou <i>Grilled scampi with pineapple and chilli dressing anasovo-chilli</i> <i>Gegrillte Garnelen mit Ananas und Chillisauce</i>	219,-
095	200g	Butterfish plněný listovým špenátem a parmezánem <i>Butterfish with spinach and parmigiano</i> <i>Butterfisch gefüllte mit Spinat und Parmesankäse</i>	159,-

.....kuřecí maso

.....Chicken

.....Hühnerfleisch

100	150g	Smažený kuřecí řízeček <i>Fried chicken steak</i> <i>Paniertes Hühnerschnitzel</i>	109,-
101	150g	Přírodní kuřecí závitok plněný špenátem a uzeným sýrem <i>Chicken roll with spinach and smoked cheese</i> <i>Hühnerroulade (Spinat, Selchkäse)</i>	135,-
102	150g	Athanská koule (šunka, niva, trojobal, tatarka, sýr) <i>Althann ball (ham, blue cheese, fried in breadcrumbs with eggs, tartar sauce, cheese)</i> <i>Althan Palast Kugel (Schinken, Blauschimmelkäse, Tatarsoße, Käse paniert)</i>	139,-
103	150g	Kuřecí prsa se šalvějí a restovanými jablky <i>Chicken breast with sage and apples</i> <i>Hühnerbrust mit Salbei und Äpfeln</i>	129,-
104	150g	Kuřecí prsa v křupavém bramboráku <i>Chicken breast in potato pancake</i> <i>Hühnerfleisch im Kartoffelpuffer</i>	135,-

.....hovězí maso

.....Beef

.....Rindfleisch

110	200g	Bítek Klasik se sázeným vejcem <i>Beefsteak Classic (beef sirloin steak, fried egg)</i> <i>Beefsteak Klassik (Lendenbraten vom Rind, Spiegelei)</i>	249,-
111	200g	Steak z hovězí svíčkové na omáče ze zeleného pepře doplňené o žampiony a smetanu <i>Beef sirloin steak with green pepper, champignons, cream</i> <i>Beefsteak (Lendenbraten vom Rind, Grünpfeffersoße, Champignons, Sahne)</i>	259,-
112	200g	Císařské medailonky ze svíčkové s brusinkovou omáčkou <i>Beef sirloin with cranberry sauce</i> <i>Kaisermedaillons mit Preiselbeeresauce</i>	249,-

113	150g	Tatarský biftek, topinky(6ks) s čerstvým česnekem <i>Beefsteak Tartar, toasts (6pcs) with fresh garlic</i> <i>Tatarbeefsteak, Röstbrot (6 Stück), frischer Knoblauch</i>	209,-
-----	------	--	-------

.....vepřové maso

.....pork

.....Schweinefleisch

120	150g	Smažený vepřový kotlet <i>Fried pork chop without bone</i> <i>Schnitzel</i>	119,-
121	150g	Vepřový kotlet zapečený s chřestem, slaninou a sýrem <i>Chop roasted with asparagus, bacon and cheese</i> <i>Kotelett mit Spargel, Speck und Käse</i>	129,-
122	150g	Vepřový kotlet doplněný o přeliv z hříbků <i>Chop with mushroom sauce</i> <i>Kotelett in Steinpilzsauce</i>	129,-
123	150g	Vepřový kotlet v sýrovém fondue <i>Chop in cheese sauce</i> <i>Koteletten in Käsesauce</i>	125,-

.....pro nejmenší

.....for children

.....für unsere kleinsten

130	100g	Kuřecí prsa Ferdy mravence (přírodní nudličky, ovoce) <i>Chicken breast for children (meat noodles with fruit)</i> <i>Hühnerfleisch (gebratene Fleischnudeln, Obst)</i>	75,-
132	100g	Smažený kuřecí řízeček včelky Máji <i>Fried chicken steak for children</i> <i>Gebratenes Hühnerschnitzel</i>	75,-

.....těstoviny

.....Pasta

.....Teigwaren

182	300g	Boloňské špagety sypané sýrem <i>Spaghetti Bolognese (Spaghetti, mincemeat, tomato sauce, onion, hard cheese Edam)</i> <i>Spaghetti Bolognese (Spagetti, Hackfleisch, Tomatenmark, Zwiebel, Hartkäse Edam)</i>	95,-
183	300g	Italské těstoviny se slaninou a bylinkovým pestem doplněné o mandlové lupínky <i>Italien pasta with bacon, almonds, herbs</i> <i>Italienische Teigwaren mit Speck und Mandeln</i>	95,-

184	300g	Italské těstoviny s kuřecím masem a houbami sypané parmezánem <i>Italien pasta with chicken breast and mushrooms</i> <i>Italienische Teigwaren mit Hühnerfleisch, Pilzen und Parmesankäse</i>	109,-
185	300g	Italské těstoviny se špenátem a uzeným lososem ovoněné česnekem <i>Italien pasta with spinach and smoked salmo</i> <i>Italienische Teigwaren mit Spinat, Räucherlachs und Knoblauch</i>	115,-
186	300g	Gnocchi plněné gorgonzolou restované na cibulce a slanině, zjemněné smetanou <i>Gnocchi with Gorgonzolla (onion, bacon, cream)</i> <i>Gnocchi mit Gorgonzolla (Zwiebel, Speck, Sahne)</i>	109,-

.....bezmasé

.....vegetarian dishes

.....Fleischlose Gerichte

140	100g	Uzený sýr v bramboráku <i>Smoked cheese in potato pancake</i> <i>Selchkäse im Kartoffelpuffer</i>	95,-
141	150g	Gratinovaná brokolice se smetanou a sýrem <i>Gratin broccoli with cream and cheese</i> <i>Gratinierte Broccoli mit Sahne und Käse</i>	79,-
142	120g	Smažený sýr <i>Fried cheese</i> <i>Panierter Käse</i>	69,-
143	100g	Smažený Hermelín <i>Fried cheese (Camembert type)</i> <i>Panierter Weißschimmelkäse</i>	75,-

.....saláty obědové

.....lunch salads

.....Mittagssalate

151	400g	Trhaný ledový salát s kousky restovaných kuřecích prs a hoblinami parmezánu s dresingem caesar a krutony <i>Vegetable salad with chicken breast, parmigiano lettuce, croutons, dressing</i> <i>Salat mit Hühnerfleisch, Eissalat, Dressing, Croûtons, Parmesankäse</i>	109,-
152	400g	Těstovinový salát s kuřecím masem a nivou <i>Pasta salad with chicken breast and blue cheese</i> <i>Gemischter Salat mit Hühnerfleisch, Käse und Teigwaren</i>	129,-
153	400g	Směs trhaných salátu a čerstvé zeleniny doplněné o plátky hermelínu, šunky a vejce, s jemným medovo-hořčičným dresingem <i>Vegetable salad with mould cheese, ham and egg, honey and mustard dressing</i> <i>Gemischter Salat mit Weißschimmelkäse, Schinken und Eier (Honig und Senfdressing)</i>	109,-

154	400g	Směs trhaných salátů a čerstvé zeleniny doplněné o kousky grilovaného tuňáka s olivami s jemným ceasar dresingem <i>Vegetable salad with grilled tuna and olives</i> <i>Gemüsesalat mit gegrilltem Thunfisch und Oliven</i>	139,-
156	200g	Šopský salát (rajče, okurek, paprika, balkánský sýr) <i>„Šopský“ Salad (tomato, cucumber, balkan cheese)</i> <i>Salat mit Balkankäse (Tomate, Gurke, Paprika, Balkankäse)</i>	55,-
157	200g	Míchaný salát (rajčata, paprika, okurek) <i>Mixed salad (tomato, pepper, cucumber)</i> <i>Gemischter Salat (Tomaten, Paprika, Gurke)</i>	48,-

.....saláty jednodruhové

.....Salads

.....Salate

160	Rajčatový salát	<i>Tomato salad</i> <i>Tomatensalat</i>	29,-
161	Okurkový salát	<i>Cucumber salad</i> <i>Gurkensalat</i>	29,-

.....speciální přílohy Althanského paláce

.....Special side dishes of the Althann Palace

.....Spezielle Beilagen von Althan Palast

170	200g	Staročeské brambory (opečené brambory, slanina, cibulka, česnek, koření) <i>Bohemian potatoes (roasted potatoes, bacon, onion, garlic, spices)</i> <i>Altböhmische Kartoffeln (Bratkartoffeln, Speck, Zwiebel, Knoblauch, Gewürz)</i>	35,-
171	200g	Grilovaná zelenina (cibulka, cuketa, mrkev, paprika) <i>Grilled vegetables (onion, zucchini, carrot, pepper)</i> <i>Gegrilltes Gemüse (Zwiebel, Karotte, Paprika, Zucchini)</i>	45,-
032	Přílohový talíř (kozí rohy, okurek, cibulky, kečup, hořčice) <i>Side dish plate (pickled pepper, pickled gherkin, pickled onions, ketchup, mustard)</i> <i>Beilageteller (eingemachte Paprika, Gurken, Zwiebeln, Ketchup, Senf)</i>		30,-
086	200g	Restované fazolky provoněné česnekem a slaninou <i>Roasted green beans</i> <i>Geröstete grüne Bohnen</i>	45,-

.....moučníky

.....Desserts

.....Desserte

- 220 2ks Palačinky Paříž (čokoládový krém, drcené oříšky, ananas, šlehačka) 79,-
Parisian pancakes (chocolate cream, ground nuts, pineapple, cream)
Palatschinken Paris (Schokoladencreme, gehackte Nüsse, Ananas, Schlagsahne)
- 221 2ks Palačinky Milano (vanilkový krém, rozinky v rumu, ovoce, karamel, šlehačka) 85,-
Milanese pancake (vanilla cream, sultanas in rum, fruit, caramel, whipped cream)
Paltschinken Milano (Vanillencreme, Rosinen im Rum, Obst, Karamell, Schlagsahne)
- 222 100g Taštičky plněné povidly (sypané mákem, cukrem, máslo) 75,-
Pasties filled with damson-cheese (poppy seed, sugar, butter)
Powideltascherln (mit Mohn und Zucker überstreut, Butter)
- 223 2ks Albrechtův štrúdl (s lesním ovocem ve vanilkovém lůžku) 69,-
Albrecht's strudel (with forest fruit in vanilla sauce)
Apfelstrudel nach Albrecht von Waldstein (Waldobst in Vanillesauce)
- 226 1ks Medovník ..35,-
Honey cake piece
Honigschnitte
- 227 1ks extra čokoládový dezert s karamellem a pekanovými ořechy 69,-
Extra chocolate dessert with caramel and nuts
Schokoladendessert mit Karamell und Nüsse

.....zmrzlinové poháry

.....Ice cream sundaes

.....Eisbecher

- 300 Althanský pohár (ananas, vanilková zmrzlina, vaječný koňak, šlehačka, oříšky) 75,-
Althann sundae (pineapple, vanilla ice-cream, eggnog, whipped cream, nuts)
Althan-Becher (Ananas, Vanilleeis, Eierlikör, Sahne, Nüsse)
- 301 Ovocný zmrzlinový koktejl (zmrzlina, ovoce) 75,-
Fruity ice-cream cocktail
Obst Becher (Obst, Vanilleeis)
- 302 Horká láska (teplé maliny, zmrzlina, šlehačka, oříšky, karamel) 75,-
Hot love (hot raspberries, ice-cream, whipped cream, nuts, caramel)
Heiße Liebe (warme Himbeeren, Eis, Schlagsahne, Nüsse, Karamell)
- 303 Althanský Split (banán, čokoláda, zmrzlina, šlehačka, oříšky) 75,-
Althann Split (banana, chocolate, ice-cream, whipped cream, nuts)
Althan-Split (Banane, Schokolade, Eis, Schlagsahne, Nüsse)
- 306 Ledová káva (vanilková zmrzlina, čokoláda, šlehačka) 48,-
Ice Coffee (vanilla ice-cream, chocolate, whipped cream)
Eiskaffee (Vanilleeis, Schokolade, Schlagsahne)

.....přílohy

.....Side dishes

.....Beilagen

200	200g	Vařené brambory s máslem <i>Boiled potatoes with butter / Kartoffeln mit Butter</i>	30,-
201	200g	Opečené brambory <i>Roasted potatoes / Bratkartoffeln</i>	30,-
202	200g	Opečené brambory s česnekem <i>Roasted potatoes with garlic / Bratkartoffeln mit Knoblauch</i>	30,-
203	200g	Hranolky <i>French fries / Pommes Frites</i>	30,-
204	200g	Americké brambory <i>American potatoes / Amerikanische Kartoffeln</i>	30,-
215	200g	Krokety <i>Potato croquettes / Kartoffelkroketten</i>	30,-
205	200g	Rýže <i>Rice / Reis</i>	20,-
206	200g	Těstoviny <i>Pasta / Teigwaren</i>	20,-
207	150g	Bramboráčky <i>Potato pancakes / Kartoffelpuffer</i>	35,-
208	200g	Vařená zelenina na másle <i>Boiled vegetables on butter / Gekochtes Gemüse mit Butter</i>	40,-
209	1ks	Pečivo <i>Bread / 1 Stück Gebäck</i>	6,-
210	50g	Tatarská omáčka <i>Tartar sauce / Tatarsauce</i>	10,-
211	50g	Kečup <i>Ketchup</i>	10,-
212	50g	Dresink <i>Dressing / Dresing</i>	15,-
213	2ks	rozpečená bageta s bylinkovým máslem <i>2 hot baguette with herb butter / 2 Stück eingebackener Baguette mit Kräuterbutter</i>	30,-
214	1ks	topinka s česnekem <i>1 toast with garlic / 1 Stück Bratbrot mit Knoblauch</i>	10,-

.....nápojový lístek

.....beverages

.....Getränkekarte

Točené pivo

Draught beer / Bier vom Fass:

401	0,5l	Hostan 11°	24,-
402	0,3l	Hostan 11°	16,-
403	0,5l	Starobrno free (non-alcoholic) / (alkoholfrei)	25,-
404	0,3l	Starobrno free (non-alcoholic) / (alkoholfrei)	17,-

Lahvové pivo

Bottled beer / Flaschenbier

405	0,5l	Pilsner Urquell	36,-
406	0,3l	Zlatý Bažant nealko (non-alcoholic) / (alkoholfrei)	29,-
407	0,3l	Heineken	35,-

Nealkoholické nápoje

Soft drinks / Alkoholfreie Getränke

410	0,2l	Coca cola	25,-
411	0,2l	Coca cola light	25,-
412	0,2l	Sprite	25,-
413	0,2l	Kinley tonic	25,-
414	0,2l	Fanta	25,-
415	0,2l	Cappy (pomeranč, jahoda, jablko, rybíz, multivitamín) (orange, strawberry, apple, currant, multivitamin) (Orange, Erdbeere, Apfel, Johannisbeere, Multivitamin)	25,-
416	0,2l	Nestea (broskev, citron) (peach, lemon) / (Pfirsich, Zitrone)	25,-
419	0,2l	Aloe Vera	35,-
417	0,2l	Bonaqua Mineral water / Mineralwasser	20,-
418	0,25	Red bull	59,-

Teplé nápoje

Hot drinks / Warme Getränke

430	Káva turecká	30,-
	<i>Turkish Coffee / Türkischer Kaffee</i>	
431	Káva espresso	30,-
	<i>Espresso Coffee / Espresso</i>	
432	Káva piccolo	30,-
	<i>Picollo Coffee / Picollo</i>	
433	Káva vídeňská	39,-
	<i>Viennese Coffee (with Cream) / Wiener Kaffee (mit Schlagsahne)</i>	
434	Káva karlovarská	49,-
	<i>Karlsbad Coffee (with Becherovka) / Karlsbader Kaffee (mit Becherlikör)</i>	
435	Káva Althan	50,-
	<i>Althann Coffee (with Orange and Cream) / Althan Kaffee (mit Orange und Schlagsahne)</i>	
436	Káva alžírská	50,-
	<i>Algerian Coffee / Algerischer Kaffee (mit Schlagsahne und Eierlikör)</i>	
437	Káva irská	55,-
	<i>Irish Coffee (with Irish Whisky) / Irisch Kaffee (mit Irisch Whisky)</i>	

438	Latte	42,-
439	Capuccino	39,-
440	Horká čokoláda dle nabídky <i>Hot Chocolate in accordance with offer / Heiße Schokolade nach Angebot</i>	35,-
441	0,2l Svařené víno bílé <i>Mulled white wine / Weißer Glühwein</i>	35,-
442	0,2l Svařené víno červené <i>Mulled red wine / Roter Glühwein</i>	39,-
443	Čaj dle nabídky <i>Tea in accordance with Orfee / Tee nach Angebot</i>	20,-

Rozlévané víno

Barrelled wine / Wein vom Fass

501	0,1l Bílé víno dle nabídky <i>White wine in accordance with offer / Weißwein nach Angebot</i>	15,-
502	0,1l Červené víno dle nabídky <i>Red wine in accordance with offer / Rotwein nach Angebot</i>	17,-

Aperirivy

Aperitives / Aperitif

601	0,04l Campari	40,-
602	0,1l Martini Bianco	40,-
603	0,1l Martini Dry s olivou <i>with olive / mit Olive</i>	45,-
604	0,04l Medovina <i>Mead Met / Honigwein</i>	30,-

Destiláty a pálenice

Spirits / Alkoholgetränke

610	0,04l Rum	30,-
611	0,04l Fernet Stock	35,-
612	0,04l Fernet citrus <i>Fernet lemon / Zitrone Fernet</i>	35,-
613	0,04l Becherovka <i>Becherovka / Karlsbader Likör</i>	35,-
614	0,04l Slivovice <i>Slivovitz / Sliwowitz</i>	40,-
615	0,04l Gin Beefeater	45,-
616	0,04l Jägermeister	50,-

Vodka

Vodka / Wodka

620	0,04l Finlandia	40,-
621	0,04l Jelcin (čirý, jablko, pomeranč, zlatý) <i>(pure, apple, orange, gold) / (klar, Apfel, Orange, Golden)</i>	35,-

Tequila

630	0,04l Sierra Silver	60,-
631	0,04l Sierra Gold	60,-

Whisky a bourbony

Whiskey and bourbons / Whisky und Bourbon

640	0,04l	Tullamore Dew	60,-
641	0,04l	Jack Daniels	60,-
642	0,04l	Jim Beam	55,-
643	0,04l	Ballantines	55,-
644	0,04l	Johnnie Walker	55,-
645	0,04l	Four Roses	55,-

Koňaky a likéry

Cognacs and liqueur / Kognak und Liköre

650	0,04l	Martel VS	120,-
651	0,04l	Hennessey	120,-
652	0,04l	Metaxa *****	70,-
653	0,04l	Baileys	50,-
654	0,04l	Vaječný likér Eggnog / Eierlikör	30,-

.....k zakousnutí

.....Snacks / Zum Knabbern

667	25g	Jerky - sušené hovězí maso <i>hung beef / getrocknete Rindfleisch</i>	79,-
660	150g	Olivy s lososem <i>Olives with salmon / Oliven mit Lachs</i>	65,-
661	150g	Olivy se sýrem <i>Olives with cheese / Oliven mit Käse</i>	65,-
662	150g	Olivy s mandlí <i>Olives with almond / Oliven mit Mandeln</i>	65,-
663	Arašídý	<i>Peanuts / Erdnüsse</i>	20,-
664	Chipsy	<i>Crisps / Chips</i>	28,-
665	Mandle	<i>Almonds / Mandeln</i>	35,-
666	Pistácie	<i>Pistachio nuts / Pistaziennüsse</i>	45,-

*N*aše pokrmy nasytí vaši duši
Our dishes will appease your soul
Unsere Speisen sättigen Ihre Seele

